

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 MARS 1951.

20 MAART 1951.

PROJET DE LOI

interprétant, complétant et modifiant la loi du 20 décembre 1950 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer (1).

WETSONTWERP

tot verklaring, aanvulling en wijziging van de wet van 20 December 1950 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur (1).

TEXTE ADOPTE AU PREMIER VOTE (2).

TEKST IN EERSTE LEZING AANGENOMEN (2).

Article premier.

Eerste artikel.

L'alinéa premier du paragraphe 5 de l'article 2 de la loi du 20 décembre 1950 est remplacé par le texte suivant :

Het eerste lid van paragraaf 5 van artikel 2 der wet van 20 December 1950 wordt vervangen door de volgende tekst :

Les exclusions résultant du présent article ne sortiront leurs effets que moyennant un préavis de six mois qui sera donné par le bailleur pour la date anniversaire de l'entrée en jouissance.

De uit dit artikel voortvloeiende uitsluitingen hebben slechts uitwerking op voorwaarde dat door de verhuurder opzegging van zes maanden gedaan wordt tegen de verjaardatum van de ingenottreding.

Art. 2.

Art. 2.

Le § 2 de l'article 4, de la même loi, est complété comme suit :

Artikel 4, § 2, van dezelfde wet wordt als volgt aangevuld :

« 4° Les veuves, mères ou enfants mineurs de citoyens morts pour la patrie dont ceux-ci étaient les soutiens, les ascendants ayant recueilli la mère, la veuve ou les enfants mineurs de citoyens morts pour la patrie. »

« 4° De weduwen, moeders of minderjarige kinderen van burgers gestorven voor het vaderland en waarvan laatstgenoemden de kostwinners waren, de ascendenten die de moeder, de weduwe of de minderjarige kinderen van burgers gestorven voor het vaderland hebben opgenomen. »

Art. 3.

Art. 3.

Au § 2 de l'article 5, de la même loi, il est ajouté un second alinéa :

Bij § 2, van artikel 5, van dezelfde wet wordt een-tweede lid gevoegd :

(1) Voir :

(1) Zie :

Documents de la Chambre :

Stukken van de Kamer :

201 : Proposition de loi.

201 : Wetsvoorstel.

339 : Rapport.

339 : Verslag.

340 : Amendement.

340 : Amendement.

Annales de la Chambre :

Handelingen van de Kamer :

20 mars 1951.

20 Maart 1951.

(2) Les amendements adoptés en première lecture sont imprimés en italique.

(2) De amendementen in eerste lezing aangenomen zijn cursief gedrukt.

« *Quelle que soit la date de l'acquisition, le préavis sera toujours de six mois lorsque le preneur appartient à l'une des catégories visées au § 2 de l'article 4, à moins que le bailleur n'appartienne lui-même à l'une de ces catégories.* »

Art. 4.

Le texte néerlandais de l'article 7 de la même loi est modifié comme suit :

« De verlenging kan noch het recht der openbare be-
» sturen, instellingen van openbaar nut en verenigingen
» zonder winstoogmerken die het onderwijs of de ver-
» pleging ten doel hebben, om hun toebehorende onroer-
» rende goederen te bestemmen voor een dienst van
» algemeen nut, noch de uitvoering van werken ten alge-
» menen nutte of door de bevoegde overheid in het belang
» van de openbare gezondheid of veiligheid noodzakelijk
» bevonden werken, in de weg staan. »

Art. 5.

L'article 42 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Jusqu'au jour de l'entrée en vigueur d'une loi nouvelle
» modifiant les articles 1762/3 à 1762/7 du Code civil,
» les articles 3 à 22 et 31 à 38 de la présente loi s'appli-
» queront aux baux ayant pour objet un bien affecté prin-
» cipalement à usage commercial et dont l'occupation n'a
» pas un caractère saisonnier, sans toutefois que le bénéfice
» de la prorogation légale puisse être retiré au preneur
» pour une autre cause que l'inexécution de ses obliga-
» tions. »

Toutefois le bailleur peut en tout cas, pour des motifs légitimes demander le retrait de la prorogation s'il fournit au preneur un immeuble suffisant à ses besoins suivant sa condition, son état et sa profession, sans préjudice d'une réduction proportionnelle du loyer et sans qu'il puisse en résulter pertes ou frais pour le preneur.

Le juge pourra retirer la prorogation à tout preneur qui possède un immeuble ou une partie d'immeuble suffisant à ses besoins, suivant sa condition, son état et sa profession, et qui en dispose ou a pu en disposer postérieurement au 1^{er} juillet 1948, sans qu'il puisse en résulter pertes ou frais pour le preneur.

« *De huur moet, welke ook de datum van de verkrijging zij, zes maanden te voren opgezegd worden wanneer de huurder tot een van de bij § 2 van artikel 4 bedoelde categorieën behoort, tenzij de verhuurder zelf tot een van deze categorieën behoort.* »

Art. 4.

De Nederlandse tekst van artikel 7 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« De verlenging kan noch het recht der openbare be-
» sturen, instellingen van openbaar nut en verenigingen
» zonder winstoogmerken die het onderwijs of de verple-
» ging ten doel hebben, om hun toebehorende onroerende
» goederen te bestemmen voor een dienst van algemeen
» nut, noch de uitvoering van werken ten algemeenen nutte
» of door de bevoegde overheid in het belang van de
» openbare gezondheid of veiligheid noodzakelijk bevon-
» den werken, in de weg staan. »

Art. 5.

Artikel 42 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Tot de inwerkingtreding van een nieuwe wet tot wij-
» ziging van de artikelen 1762/3 tot 1762/7 van het
» Burgerlijk Wetboek, gelden de artikelen 3 tot en met
» 22 en 31 tot en met 38 van deze wet voor de huurover-
» eenkomsten betreffende een goed dat hoofdzakelijk voor
» handelsdoeleinden gebruikt wordt en waarvan de inge-
» bruikneming niet van seizoentijdelijke aard is, zonder
» dat evenwel het genot van de wettelijke verlenging aan
» de huurder mag onttrokken worden om een andere oor-
» zaak dan niet-naleving van zijn verplichtingen. »

Evenwel kan de verhuurder in elk geval, om wettige redenen, de intrekking van de verlenging vorderen, indien hij aan de huurder een onroerend goed verschaft dat, al naar zijn positie, stand en beroep, aan zijn behoeften voldoet, onverminderd een evenredige verlaging van de huurprijs en zonder dat daaruit voor de huurder verlies of kosten mogen voortvloeien.

De rechter kan de verlenging onttrekken aan elke huurder die een onroerend goed of een gedeelte van een onroerend goed bezit dat, al naar zijn positie, stand en beroep, aan zijn behoeften voldoet, en die er over beschikt of heeft kunnen beschikken na 1 Juli 1948, zonder dat daaruit voor de huurder verlies of kosten mogen voortvloeien.